

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA  
FILIALA ČEDAD  
Ul. Carlo Alberto, 17  
MOJA BANKA

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 0432/730462  
• Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini /  
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1200 lir

št. 20 (571) • Čedad, četrtek, 20. junija 1991

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA  
FILIALE DI CIVIDALE  
Via Carlo Alberto, 17  
MOJA BANKA

SU INVITO DELLE ASSOCIAZIONI SLOVENE DELLA PROVINCIA DI UDINE

## Il vescovo Pirih da noi

*Analizzati i numerosi problemi della comunità slovena*

Su invito dei circoli culturali sloveni della provincia di Udine è stato in visita giovedì scorso a Cividale il vescovo di Capodistria msgr. Metod Pirih. È stato un incontro al quale la comunità slovena attribuisce una grande importanza. Per la prima volta infatti è stato suo ospite un così alto esponente della Chiesa slovena.

Prima di incontrarsi con la comunità slovena msgr. Pirih, che guida una diocesi molto ampia, abbraccia infatti un'area che va dal Triglav al Mare Adriatico e confina con le diocesi di Trieste, di Gorizia e di Udine, ha avuto un colloquio con il nostro arcivescovo, msgr. Alfredo Battisti. Successivamente si è recato nella sede delle associazioni slovene a Cividale. Qui è stato ricevuto dal presidente, prof. Guglielmo Cerno e da diversi operatori culturali ed economici, nonché dai nostri sacerdoti sloveni. Il prof. Cerno ha illustrato la situazione della nostra comunità slovena, le diverse attività, i risultati raggiunti e soprattutto le difficoltà con cui ci scontriamo ogni giorno.

Nel corso dell'incontro, al quale ha partecipato anche il console generale di Jugoslavia a Trieste Jože Šušmež, sollecitati ed incalzati dallo stesso msgr. Pirih ci sono stati molti interventi in cui si sono toccati diversi aspetti della

nostra vita: la scuola bilingue, la stampa, le attività culturali, quelle economiche, e naturalmente la vita religiosa, collegata anche al mantenimento della lingua slovena. I rappresentanti delle associazioni slovene hanno ricordato, a questo riguardo, di aver fatto richiesta all'arcivescovo Battisti affinché nomini un vicario con il compito di seguire da vicino la comunità slovena.

Non poche preoccupazioni sono emerse riguardo alla presenza del clero sloveno nelle nostre valli. I nostri sacerdoti stanno invecchiando e non c'è nemmeno un seminarista sloveno a Udine.

A questo proposito è stato anche chiesto esplicitamente aiuto al vescovo di Capodistria perché "prestando" sacerdoti sloveni alla nostra diocesi, ci aiuti a mantenere viva in chiesa la parola slovena - parola, che significa cultura, spiritualità, religiosità -, perché la Chiesa dunque possa continuare a svolgere il ruolo insostituibile che ha avuto in passato nel difendere e mantenere l'identità etnico-linguistica della nostra comunità.

Le diverse problematiche sono state successivamente approfondite sia in un incontro di msgr. Pirih con i sacerdoti e gli altri membri della redazione del Dom, sia nel corso del pranzo dove è stata accolta da entrambe le parti la proposta di proseguire sulla strada della collaborazione intrapresa con incontri a cadenza regolare.



Na srečanju s koprskim škofom Pirihom v Čedadu

ALLA PRESENZA DI OLTRE 25.000 PERSONE

## Conclusione a Bovec della prova mondiale



Un concorrente durante la prova singola

Le nazionali jugoslava e italiana, insieme a tedeschi e francesi, sono state le migliori ai campionati mondiali di discesa per canoa e kayak che si sono svolti sabato e domenica a Bovec (Plezzo) nell'Alta Valle dell'Isonzo.

La manifestazione, per la cui ottima riuscita va un plauso particolare agli organizzatori di Bovec, guidati da Zdravko Likar, è stata seguita da un numerosissimo pubblico, che si è assiepatato lungo le sponde dell'Isonzo per poter seguire le grandi capacità atletiche dei concorrenti. Secondo le prime stime oltre venticinquemila persone hanno seguito i campionati mondiali che rappresentano la

prima parte della manifestazione che si concluderà questa settimana a Tacen, vicino Ljubljana, con le prove di slalom.

L'eroe di questi mondiali è stato di sicuro il diciottenne Tomislav Crnković di Zagabria, che si è aggiudicato ben due medaglie d'oro: nella prova singola e in quella a squadre.

Bene, come abbiamo detto, anche i rappresentanti italiani. In primo luogo la squadra del kayak monoposto, che è diventata campione mondiale. Gli azzurri (Previde, Maluzzi e Ceccato) hanno di un secondo superato l'agguerrita compagine tedesca e di oltre 10 secondi quella francese.

## Od 27. v Ljubljani bo svetovni kongres

"Z zadovoljstvom sprejemamo pobudo Slovenskega Svetovnega Kongresa, ki povezuje vse Slovence v svetu in to ne glede na ideološko in politično usmeritev. Mi v videmski pokrajini, najbolj zastopljena veja slovenskega narodnega telesa, središče in žrtev organizacij kot je bila Gladio, smo že bili na tej poti. V vsej naši zgodovini, v našem delovanju smo iskali tisto kar imamo skupnega in smo skušali povezovati vse sile. Zato nam je ideja o Svetovnem Slovenskem Kongresu blizu, se strinjamo z njo". S temi besedami je predsednik slovenskih organizacij videmske pokrajine Viljem

Černo uvedel v torek zvečer v Čedadu ustanovno sejo SSK za videmsko pokrajino. Srečanja sta se udeležila tudi predsednik odbora za Furlanijo-Juljsko krajino Janez Povše in predsednik osrednjega iniciativnega odbora Bojan Brezigar.

Oba sta podrobno obrazložila nastanek in pomen pobude, ki po nekajletnem delovanju v vsem svetu bo dosegla svoj vrhunec prihodnji teden v Ljubljani, kjer se v četrtek 27. junija Slovenski svetovni kongres odpre. "Ideja je pognala svoje korenine v tem času, a je vedno

beri na strani 3

## Župan iz Vidma Zanfagnini (PSI) za razvoj slovenske narodnosti

Videmski občinski svet je pred nedavnim s široko večino glasov odobril občinski statut, ki med drugim predvideva rabo furlanskega jezika med delom občinskega telesa. Pomembnost te odločitve, ki je tesno povezana z vprašanji rabe slovenščine pri sestavljanju statutarov številnih občin, kjer prebivajo Slovenci, nas je napolnilo do videmskega župana Piera Zanfagninija, ki je obenem deželni tajnik PSI. Pogovor z videmskim županom (razčlenjen zapis objavljamo na 2. strani) smo izkoristili tudi za analizo vprašanj slovenske narodnostne skupnosti.

Na vprašanje, kako gleda na možnost uporabe slovenskega jezika v javnih upravah, je Piero Zanfagnini mnenja, da morajo občine poleg specifične in stvarne aplikacije poskrbeti tudi za to, da pridejo do izraza državljanske pravice Slovencev kot razpoznavna značilnost nekaterih teritorialnih resničnosti.

"Socialisti smo z velikim veseljem vzeli na znanje, da je v zakonu za obmejna območja predvidena finančna podpora tudi za slovenske kulturne ustanove. Sam pa menim, da bo lahko ta dotacija absorbirana kot predjem na mnogo bolj organski normativ, ki bo tudi finančne nara-

ve. Očitno je, da mora čimprej priti do državnega zakona, ki posebej zagotavlja slovenski narodnostni skupnosti obstoj in razvoj", je bil mnenja Piero Zanfagnini. Ob tem je dodal, da prispevke iz zakona za obmejna območja pa ne gre smatrati za nadomestne glede na ostale deželne poseje.

Specifično o možnostih, ki se odpirajo Furlaniji-Juljski krajini v zvezi z demokratičnimi procesi na Vzhodu, je videmski župan postavil v ospredje stvarnost in povezanost naše dežele, Slovenije in Koroške.

Rudi Pavšič

beri na strani 2



## Già maggiorenne!

*Nasceva infatti nel '73 su iniziativa del Nediža*

Sono trascorsi ormai 18 anni dal primo concorso dialettale sloveno **Moja vas!** Pervennero allora al Centro Studi Nediža un centinaio di scritti, gran parte di bambini dei più sperduti paesi, bambini che per la prima volta affidavano alla propria penna l'espressione nella lingua materna.

Vediamo oggi i bambini di allora, divenuti grandi, donne e uomini, spesso collaboratori nostri nelle attività della minoran-

za slovena, e ci accorgiamo che il mondo è cambiato anche con queste piccole cose.

Oggi di bambini ce n'è di meno, ma ugualmente sono arrivati i loro scritti, spesso organizzati come attività didattica nelle scuole e, dopo aspre contese, autorizzate dalle autorità scolastiche, e perfino raccomandate!

segue a pag. 3

PREDSTAVILI JULJSKO ČEDAJSKO PRIREDITEV

## Mittelfest na Dunaju

Na precej odmevni tiskovni konferenci so prejšnji teden predstavili na Dunaju Mittelfest, ki se bo - kot je znano - julija odvijal v Čedadu.

Pobuda ima namen, kot so med drugim poudarili, oživiti nekaj strnjeno kulturno podobo Srednje Evrope oziroma držav, ki se danes razpoznavajo v okviru Pentagonale. Prireditve bo postala vsakoletna, ima velik kulturni pomen, ki ga gre razumeti kot temelj za celovito du-

hovno in materialno rast njene skupnosti, kot tudi za nove turistične tokove. Vendar ne gre zanemariti tudi političnega pomena pobude, kot je poudaril podpredsednik dežele Francescuto.

O samem programu prireditve je govoril umetniški vodja Giorgio Pressburger. Spregovorila sta še madžarski dramaturg Tabori in dunajski arhitekt Boris Podrecca, ki sodeluje pri pripravah na Mittelfest.

NOSTRA INTERVISTA AL SINDACO DI UDINE E SEGRETARIO REGIONALE DEL PSI AVV. PIERO ZANFAGNINI

# Una legge organica per gli sloveni

Avvocato Zanfagnini, qual'è il consuntivo dopo un anno di guida del Comune di Udine?

Debbo dire che il primo anno come sindaco di Udine si è concretato proprio in questi giorni con l'approvazione dello Statuto comunale che costituisce la carta d'identità della città di Udine. Abbiamo previsto una sua caratterizzazione sia sul piano della peculiarità etnico-linguistica, il friulano, sia sul piano delle proiezioni internazionali, riguardanti le vicine realtà con le quali il rapporto è stato già da tempo collaudato sul piano dei gemellaggi e che oggi va rafforzato in termini di collaborazione economica, turistica e culturale.

Il nostro Statuto poi è uno strumento che valorizza alcuni istituti quali il referendum, il difensore civico, la funzione delle circoscrizioni cittadine. Ecco, questo è stato l'adempimento più impegnativo che abbiamo perfezionato in questi mesi.

Altri impegni hanno riguardato la prima predisposizione del bilancio 1991, l'apprestamento del programma della tornata amministrativa che non è stato semplice predisporre, soprattutto in relazione alle esigenze rappresentate in una città come la nostra.

Oggi le risorse finanziarie sia sul fronte delle entrate statali, che su quello delle entrate dei contributi regionali sono inoltre largamente comprese, per non dire pregiudicate. E quindi abbiamo una vera e propria tendenza, non dico vertenza, con la Regione a proposito dell'attuazione del principio degli accordi di programma. Li dobbiamo perfezionare ad un tavolo che riguarda Udine, la provincia e l'area urbana dell'Udinese.

Abbiamo sviluppato inoltre i rapporti con le altre istituzioni locali, la Provincia di Udine, l'Università, l'USL, l'Ospedale di Udine che intendiamo tutelare.

Ci sono differenti valutazioni di carattere politico sul problema dell'area metropolitana. Qual è il suo pensiero su questo argomento?

Non possiamo fermarci ai nominalismi ed io intendo badare alla sostanza delle cose, quindi al di là di formule o di etichette. Quello che mi sta particolarmente a cuore è che venga raccolta l'esigenza che ci sia un tavolo permanente di coordinamento e di collegamento fra Udine e gli altri comuni. Ciò non significa appiattimento oppure perdita dei loro connotati, dell'individualità dei campanili. Anzi, noi siamo perché siano realizzate tutte le peculiarità locali sul territorio. Ciò significa invece avere una capacità di interlocuzione relativamente a problematiche che non possono essere suddivise tra circoscrizioni ed amministrazioni. Problemi come quelli dell'ambiente, della grande viabilità, dei servizi possono essere trattati solo in modo integrato e complementare fra i diversi enti territoriali.

Il Consiglio Comunale di Udine ha votato, a larga maggioranza, l'uso del friulano durante i lavori del Consiglio stesso. Esiste, dall'altro canto, una grossa difficoltà, in molti comuni in cui è presente la comunità slovena, di introdurre nello Statuto l'uso della lingua slovena. Perché, secondo Lei, questa diversità di valutazione e interpretazione?

Lo Statuto, è chiaro, ha per presupposto che ci sia una legge che autorizza e da titolo affinché determinate facoltà possano essere esercitate.

Noi però abbiamo fatto questo ragionamento. Oggi il disegno di legge sulle lingue minori, fra le quali il friulano, è all'esame in sede legislativa della Commissione Affari Costituzionali della Camera. Quindi dovremmo essere in dirittura d'arrivo. Noi non possiamo



Piero Zanfagnini

aspettare che ci sia una legge dello Stato per adeguare il nostro Statuto, perché sul piano politico sarebbe una dimostrazione non di prudenza legislativa, ma direi di passività inaccettabile.

Dovevamo quindi inserire già la previsione nello Statuto per dare una maggiore forza alla richiesta dei parlamentari della regione nei confronti del parlamento e del governo.

Per questa ragione sono dell'idea che anche in materia di legislazione a tutela di un fatto molto più complesso come quello della minoranza nazionale slovena, i comuni debbano - al di là dell'applicazione specifica e concreta - fare la dichiaratoria sul diritto di cittadinanza dello sloveno come caratteristica di identità, di alcune realtà territoriali.

Si vedrà poi se quella norma statutaria sarà di immediata attuazione o applicazione. Ma certamente mi pare imprescindibile che a livello di volontà politica lo Statuto, che è il primo atto di grande significato politico e di autonomia anche regolamentare,

non recepisca una istanza che ha durata ormai pluridecennale.

Oltre che Sindaco di Udine Lei è anche segretario regionale del PSI. In questa veste come valuta l'iter burocratico della legge per la tutela della comunità slovena in Italia?

Noi, in un processo molto laborioso di gestazione della legge a tutela della minoranza nel Parlamento, abbiamo accolto con favore il fatto che intanto la legge sulle aree di confine recepisca l'esigenza di dare immediatamente tonificazione a quella che è una richiesta di dotazione aggiuntiva a favore della minoranza slovena. Debbo anche dire che questi interventi non possono essere considerati assorbenti di altri interventi regionali.

Una delle preoccupazioni può essere quella di dire: oggi noi abbiamo fatto una previsione finanziaria, lo Stato da alla Regione e la Regione ha il denaro da parte dello Stato per fissare alcuni interventi a favore delle strutture della minoranza. No, ci sono servizi, ci sono funzioni che la Regione deve comunque tutelare sul territorio.

Questi finanziamenti sono per la peculiarità delle situazioni in cui versano servizi ed esigenze della minoranza slovena, quindi sono da considerarsi aggiuntivi. Oggi noi sappiamo che il respiro finanziario è triennale e nel frattempo speriamo di avere una legge nazionale che rafforzi la previsione finanziaria anche per il triennio in corso e che poi dia un certo automatismo agli interventi successivi.

Non posso pensare ad una legge che non entri in vigore prima dell'esaurimento del triennio. Diversamente si dovrebbero mettere le mani avanti e ricostituire la dotazione pluriennale che è limitata al triennio dalla legge sulle aree di confine. E su ciò bisogna che i parlamentari siano molto attenti e

accorti. Questa erogazione, così credo, possa poi essere assorbita quale acconto su un provvedimento più organico anche di natura finanziaria.

Quali prospettive si aprono al Friuli e alla Regione stessa dopo il grande processo di democratizzazione all'Est Europeo e in special modo in Slovenia e Croazia?

Io credo che il Friuli sia da considerarsi proprio al centro di una realtà che si muove. Da regione periferica siamo una regione ormai centrale nei nuovi equilibri europei.

Io la vorrei collegare a due altre realtà della sua stessa dimensione senza escludere che poi c'è una corona più vasta di realtà territoriali. Le realtà suddette sono la Carinzia e la Slovenia. Questo è il nocciolo duro della stessa vecchia comunità di Alpe Adria. Poi ci saranno la Croazia, il Veneto, la Baviera, la Stiria. Questo è un nocciolo duro che ha anche una sua omogeneità territoriale.

Noi dobbiamo far sì che si determini fra queste realtà regionali un particolare livello di coordinamento sulle politiche territoriali, culturali e sulle politiche delle relazioni fra le città in modo che si affermi una specie di federazione sostanziale fra le tre realtà.

Io mi muovo anche all'interno del partito sia nei confronti della SPO carinziana sia nei confronti delle forze politiche più articolate che fanno riferimento al socialismo in Slovenia nei termini di evidenziare uno strumento permanente di consultazione fra queste istituzioni, la Repubblica, il Land e la Regione a statuto speciale.

Questo fa bene alla comunità di Alpe Adria e non è in contrasto con la politica della Pentagonale. Le regioni, infatti, non sono delle scacchiere sulle quali operare, sono realtà vive senza la cui partecipazione viene meno anche il disegno generale.

Intervista di RUDI PAVŠIČ

## Tarcento parla sull'ambiente e sulla natura

Domani, 21 giugno alle ore 20.30 presso l'auditorium delle scuole elementari di Tarcento il dott. Franco Fornasaro terrà una conferenza su "Le piante medicinali nell'uso popolare". Seguiranno diapositive e il dibattito. Legate a questa iniziativa avranno luogo presso il Palazzo Frangipane, sabato 29 e domenica 30 giugno, dalle ore 9 alle ore 20 tre mostre: una filatelica "Città di Tarcento", una di piante medicinali locali e una di di artopodi (insetti e aracnidi) locali ed esotici.

### novi matajur

Odgovorni urednik:  
**JOLE NAMOR**

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a r.l.  
Cedad / Cividale

Fotostavek: ZTT

Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 30.000 lir

Poštini tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za SFRJ - Žiro račun

50101 - 601 - 85845

«ADIT» 61000 Ljubljana

Vodnikova, 133

Tel. 554045 - 557185

Fax: 061/555343

letna naročnina 400.— din

posamezni izvod 10.— din

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col

Komercialni L. 25.000 + IVA 19%

MARTEDI 21 GIUGNO E' STATO VOTATO LO STATUTO COMUNALE DI QUEL COMUNE

## Sloveno ba-bau a Savogna

Savogna continua a perdere treni. Dopo aver perso quello della sperimentazione bilingue nella scuola materna locale, un progetto promosso e finanziato dalla Cee, ha perso ora anche quello dello statuto. E tutto ciò per una errata interpretazione della difesa dell'italianità alla quale peraltro nessuno intende attentare. Ma non è da mettere nemmeno in discussione però che questi paesi hanno una lingua e una cultura slovena, quindi una ricchezza in più per l'Italia, che va tutelata, come riconosciuto da più parti ormai e a diversi livelli.

Ma, ahimè, c'è quella parola - sloveno - che fa perdere il sonno e il senso della realtà a più di qualche amministratore. Lasciamo perdere "lo studio approfondito" del-

l'assessore Mario Golles sull'origine del dialetto ("sembra che arrivi dai Carpazi che neanche so dove sono, una zona paludosa"), sull'utilità di questa lingua ("dicono già che l'Italia sia in "B", se diciamo che qui siamo slavi o sloveni che dir si voglia, diventeremo di serie "C").

Ma una cosa che salta all'occhio è l'atteggiamento arrogante tipico dell'ignoranza. Che altro può essere quando qualcuno arriva a dire "se sono sloveni vadano in Jugoslavia". Oppure che non è il caso di prendere in considerazione il documento dell'Associazione slavisti italiani (docenti universitari di varie Università italiane, studiosi di lingue slave) presentato molto bene, a sostegno delle

sue argomentazioni, dal capogruppo della maggioranza DC-PSDI di Savogna Ezio Gosgnach. Nel documento, tra l'altro, si afferma la chiara origine slovena delle nostre parlate. Di certo quegli studiosi sono giunti a questa conclusione dopo approfonditi studi scientifici di ben altro livello di quello dell'assessore Golles.

Eppure la maggioranza del comune di Savogna ha ritenuto più giusto dare credito alle assurde teorie di quest'ultimo, votando per uno statuto comunale che all'articolo 6, l'unico che poteva in qualche modo caratterizzare il comune, recita: "Il comune promuove ed incentiva lo sviluppo del patrimonio culturale, con particolare riferimento alle espressioni di

lingua, costume e tradizioni locali".

Non è passato l'emendamento proposto con argomentazioni serie dalla minoranza (Trinco, Cernoia, Zuanella) che proponeva l'aggiunta "di origine slovena" (votato solo dai tre proponenti), né quello del capogruppo di maggioranza Gosgnach "di origine slovena e la possibilità di introdurre l'uso della lingua slovena locale negli organismi collegiali comunali, demandandone la disciplina ad apposito regolamento" (votato dal proponente e dai tre consiglieri di minoranza).

Così lo statuto del comune di Savogna è stato votato nella sua interezza da 10 consiglieri di maggioranza, astenuto Ezio Gosgnach, contrari i tre consiglieri della minoranza.

## Trbiž upošteva svojo večjezično podobo

Občinska uprava sprejela v roku statut, ki vrednoti nemški, slovenski in furlanski jezik

Tudi upraviteljem Občine Trbiž v Kanalski dolini je uspelo v roku sprejeti občinski statut. Pomemben dokument je bil na dnevnem redu na zadnji seji občinskega sveta v četrtek prejšnjega tedna. Zanj je glasovalo 14 svetovalcev in sicer so ga podprli zastopniki koalicije med Psi, Kd in Sdl (čepur svetovalec slednje je bil odsoten), ki vodi občinsko upravo. K njihovim so se pridružili

tudi glasovi socialdemokratov, svetovalca zelenih in neodvisnega. Proti je glasoval misovec, medtem ko so svetovalci občinske liste iz protesta zapustili sejno dvorano.

Mimo kompleksne politične situacije, ki je značilna za trbiško občino in ki prihaja do izraza tudi v tem primeru, gre poudariti, da so se upravitelji odločili za odprt tip statuta.

Kaj to pomeni? Statut je rezultat dela posebne komisije in razprave oziroma popravkov, ki so bili predloženi na razpravi v občinskem svetu. Sedaj pa ga bo Občina poslala v pregled in oceno vsaki posamezni družini in že čez eno leto, kot zagotavlja socialistični župan Erbert Rosenwirth, ga bodo na osnovi pripomb in predlogov dopolnili in izboljšali.

Značilnosti statuta trbiške občine je na zasedanju občinskega sveta predstavil sam župan. Eden od bistvenih aspektov iz našega zornega kota je, da upošteva večjezično in večkulturno stvarnost občine na tromeji. Predvideva zato določeno zaščito nemškega, slovenskega in furlanskega jezika. Predvideva dalje sklicanje ljudskih referendumov in za specifična vprašanja tudi konzulte.

## Telekrat pa bomo vidli kak je Pariz

Novi Matajur je parjeu gušt hoditi po sviete, pruzapru ponujat svojim braucem an naročnikom tolo možnost. Za tuole se muormo zahvalit potovalni agenciji "Aurora" taz Tarsta, ki nam parpravja lepe vjače, potovanja. Lan smo šli v Albanijo, lietos - nazaj z ladjo - v Corfù, Siracuso, Napoli, Pompei, Ajaccio an Nizzo. Zahvala gre sevie da an vam, ki sta zvestuo sparpjel, kar smo vam ponudli. Za tuole smo poštudieral, de bi lahko šli še kam lietos... an konca vošta vas popejemo v Pariz.

Agencija Aurora nam napravja liep program, ki vam ga napišemo drugi krat.

Za seda vam povemo, de potovanje v glavno francuosko miesto bo **od sriede 21. do nedieje 25. vošta**. V Pariz puojdemo z letalom, avionom.

Morta že sada dat vaše ime na uredništvo Novega Matajurja: vič vas bo, buj lušno an veselo preživimo tiste dneve.

## Od 27. v Ljubljani svetovni kongres

s prve strani

živela" je poudaril Povše in dodal: "Ena od bistvenih postavk je spraviti za eno omizje vse člene, vse organe slovenskega telesa. Vsakdo lahko prisede in vsak je enakopraven".

"SSK Nastaja iz potrebe - je nadaljeval Bojan Brezigar - da se v tem ključnem momentu, ko nastaja slovenska država združimo z voljo, da poiščemo to kar nas združuje." Nato je predsednik iniciativnega odbora predstavil programske cilje Slovenskega svetovnega kongresa. Strnil jih je v 3 sklope: a) ohranjanje slovenstva v Sloveniji, zamejstvu, zdomstvu; b) sodelovanje Slovencev, ki živijo doma in po svetu na vseh ravneh; c) problem države in internacionalizacije slovenskega vprašanja.

Od četrta 27. junija do nedelje bo torej v Ljubljani, v Cankarjevem domu, velika manifestacija: udeležilo se je bo 200 delegatov in 600 gostov iz 18 držav, od obeh Amerik, preko Evrope do

Avstralije. Slavnostni začetek bo ob 11. uri s pozdravom predsednika republike Slovenije Kučana. V petek 28. od 9. ure dalje bodo zasedale trije komisije (za statut, za program, za kongresne dokumente) in volilna komisija. Del delegatov bo obiskal slovensko manjšino v Italiji in na Koroškem. Ob 20. uri bo velik kulturni dogodek: slavnostni koncert skladb, avtorji katerih so Slovenci v tujini. V soboto 29. od 9. ure dalje bodo poročila o delu komisiji, odobritev statuta in programa ter volitve organov kongresa za naslednje triletje. Ob 18. uri slavnostni zaključek kongresa z nagovorom novoizvoljenega predsednika in sklepni pozdrav predstavnika republike Slovenije. V nedeljo se kongres preseli v Celje.

Kot delegata iz videmske pokrajine se bosta SSK udeležila Salvatore Venosi in Jole Namor, Giorgio Banchig in Renato Quaglia sta vstopila pa v odbor.

## Ultimi giorni ormai per la 12 extempore

Iniziativa internazionale con il patrocinio della Giunta del FVG



Arhivski posnetek o našem ex-tempore. Pred leti so se je udeleževali tudi zelo mladi ustvarjalci

Nel momento in cui scriviamo sono 36 i partecipanti al XII Concorso internazionale di pittura **Immagini delle Valli del Natisone**, iniziativa patrocinata dalla Giunta Regionale del Friuli-Venezia Giulia.

Mentre il numero degli artisti iscritti provenienti dalla nostra regione rientra nella norma, risultano ridotte invece le presenze dalla Slovenia, forse anche in relazione al momento politico attuale.

Dopo le decisioni della commissione giudicatrice, **sabato 29 giugno alle ore 19** ci sarà presso la Beneška galerija di S. Pietro al Natisone la cerimonia della premiazione e l'inaugurazione della mostra delle opere presentate al concorso.

Anche quest'anno il primo premio acquisto è stato messo a disposizione dal Presidente del Consiglio regionale, che è stato invitato a partecipare alla manifestazione.

## Con "I disperati" per essere allegri

"Una serata in compagnia di" è il titolo della rappresentazione che i ragazzi delle elementari e delle medie di Stolvizza hanno organizzato domenica 16 giugno.

L'invito a presenziare a questa divertente serata è stato accolto con grande entusiasmo da quanti quel giorno erano facili alla risata. La giovane compagnia di "attori" ha infatti realizzato una serie di scene comiche tra le quali si sono imposte la telenovela Beautiful alla sua miliardesima puntata, il TG Gruber e la sfilata primavera-estate firmata Forrester che ha delineato la linea di tendenza di quest'anno.

Il concorso supersoap improvvisato dalla compagnia alla fine

della serata ha coinvolto il folto pubblico rendendolo partecipe alla serata. Gli applausi finali hanno rubato la promessa di un prossimo ritorno della compagnia de "I disperati" come si sono prontamente definiti, che contano di tornare quest'autunno con nuove e divertenti rappresentazioni.

Ma che cosa ha significato per questi ragazzi?

Monica, 13 anni: quando me l'hanno proposto ho pensato che era un modo diverso per divertirsi, ma in seguito ho visto che era anche una possibilità in più per comunicare con gli adulti.

Catia Quaglia

DVOJEZIČNA ŠOLA: V PETEK 21. JUNIJA MAŠA PRI SV. ANTONU

## Tudi letos smo bili pridni



Kot so sami otroci lepo an podrobno napisali na zadnji številki Novega Matajurja, so pred nekaj dnevi obiskali špetsko občino učenci tretjega, četrtega in petega razreda dvojezične špetske šole. Sprejel jih je župan Firmino Marinig, ki je potrepeljivo odgovarjal na njihova vprašanja. Po obisku, na katerem so se marsikaj novega naučili, so se kot vidimo tudi slikali v spomin na tisto srečanje in v zahvalo županu.

Vseh skrbi povezanih s poukom je vsekakor sedaj za učence dvojezične šole iz Špetra in za njihove družine konec. Zaključilo se je šolsko leto in vsi otroci so izdelali izpite v državnih šolah s slovenskim učnim jezikom v Gorici.

Zadnji dan šole bo v petek 21. junija s podelitvijo spričeval in s sklepno šolsko mašo v cerkvi sv. Antona v Gorenji Mersi ob 18.30. uri.

Sabato 29 giugno ore 9 - S. Pietro al Nat. sala consiliare

30° incontro zonale A.C.A.T. "Cividalese"

### 1981-1991 UN PERCORSO INSIEME

Saluti - Tavola rotonda - Dibattito

Interverranno i cori **Pod lipo** di Vernasso e **Matajur** di Clenia

Seguirà rinfresco - **Tutti sono invitati a partecipare!**

# L'occasione per aprirsi

Vale la pena spendere ancora qualche parola sull'incontro-confronto tenutosi recentemente a Cividale tra la regione e i suoi uomini di cultura. Per sottolineare alcune cose, prima fra tutte la scarsa risposta data dagli intellettuali, da un pubblico che, in generale, poteva e doveva essere interessato all'iniziativa, all'invito della Regione. "Niente di nuovo - ha osservato qualcuno - perchè se si tratta di misurarsi in premi letterari, esposizioni, festival è un conto, ma se ci si deve misurare solo a parole..."

Nonostante ciò, alla domanda chiave espressa dal convegno circa il futuro ruolo culturale del Friuli nei confronti dei Paesi centro-europei dopo il superamento delle barriere ideologiche, qualche risposta c'è stata, e più di qualcuno ha risposto con un'altra domanda: "Non ce ne sono altre,

forse, di barriere da superare?". Entra qui in campo, ha spiegato il teologo Luciano Padovese, il rapporto economia-cultura; qui il muro è solo dalla nostra parte, quella occidentale, dove si tende ad esasperare il successo economico ed a mortificare la cultura. Entrano qui in campo anche le piccole realtà culturali della nostra regione, a cui bisognerebbe dare un tantino di risalto.

Claudio Palčić, presidente dell'Unione economica culturale slovena, ha in questo senso sottolineato la necessità di abbandonare la contraddizione che vede la minoranza slovena sì elemento di raccordo tra il Friuli e la vicina realtà slovena e slava, ma anche omologata, se non emarginata, in quanto "diversa" e "minore" proprio in casa propria.

C'è insomma, in generale, la volontà di capire prima se stessi,

di rendere coerente la propria realtà con i propri intendimenti, di cucirsi addosso un abito fatto su misura e quindi uscire e ricucirne un altro, con le stesse caratteristiche ma ben più grande ed importante.

Cosa non facile, anche se le energie e le persone non mancano. E neanche gli esempi. Ne ha parlato Giorgio Pressburger, direttore artistico del prossimo Mittelfest, che ha ricordato come nei cinque Paesi della Pentagonale tanti scrittori non hanno mai cessato di essere in contatto tra loro, e ciascuna delle cinque nazioni ha scrittori provenienti originariamente dalle altre. Piace ricordare - come ulteriore esempio - Peter Handke, scrittore carinziano di origine slovena, autore di pagine suggestive in cui spesso ha riallacciato se stesso alla propria terra d'origine.

Certi legami, quindi, esistono già. Il Friuli ha ora la possibilità di un altro passo in avanti, di un'altra apertura. Il Mittelfest servirà in questo senso, ma dovrà essere seguito da una serie di rapporti, di integrazioni tra la nostra cultura e quelle degli altri Paesi. Ben vengano quindi alcune proposte concrete espresse nel corso del convegno, come un premio letterario plurilingue, od un simposio di architettura da tenersi a Cividale, o ancora un ulteriore convegno che suggelli l'incontro delle culture di tutti i Paesi della Pentagonale. Sarebbero punti fondamentali da cui partire per guardare avanti e non ritrovarci, un giorno, inghiottiti dai dubbi, dall'intolleranza, dalla clausura entro confini innalzati da noi stessi.

Michele Obit

## Moja vas è grande

dalla prima pagina

Lusevera, Attimis, Grimaeco, Stregna, Resia sono i paesi dai quali da anni giungono queste nostre voci, attraverso questi scritti, in cui appare il mondo dei bambini, il nostro mondo: la casa, la famiglia, gli animali, l'ambiente, le feste... e così via. Ormai una documentazione con migliaia di testi originali.

La XVIII edizione del concorso **Moja vas** si concluderà domenica 30 giugno con la tradizionale festa a S. Pietro al Natisone. **Moja vas** è maggiore, per quelli che ci sono venuti vicino nei tempi lontani. Per i bambini di oggi Moja vas ha tuttavia ancora oggi la freschezza di allora.

POGOVOR Z DIREKTORJEM ORGANIZACIJSKEGA KOMITEJA PRVENSTVA

# Likar: "Uspelo nam je"

Svetovno prvenstvo na divjih vodah v kajaku in kanuju v Bovcu je za nami. Večmesečni trud, ki so ga domači organizatorji vložili, da bi čimboljše izpeljali tako zahtevno prireditve, se je obrestoval. Več kot 25.000 gledalcev, ki je prejšnjo soboto in nedeljo sledilo tekmovanju, je lahko od prve roke ugotovilo, da je bila organizacija brezhibna in da je vse potekalo v najboljšem redu.

Da se je Zgornja soška dolina izkazala za izredno gostoljubno in organizacijsko sposobno pa gre zasluga ekipi, ki jo je vodil Zdravko Likar. In prav njega smo vprašali za oceno letošnjega svetovnega prvenstva.

»Moram reči, da sem s prireditvijo zadovoljen, saj se je vse izteklo v najboljšem redu. Športnega vidika lahko rečem, da je prvenstvo uspelo, saj so nas številni tekmovalci pohvalili zaradi proge in same organizacije. Ob tem ne gre pozabiti, da so prav naši predstav-



Zdravko Likar

niki, jugoslovanski reprezentantje, dosegli odlične uspehe.

Najvažnejše pa je dejstvo, da med tekmovanjem ni prišlo do večjih težav ali kakšnih poškodb. Najbolj vesel sem, ker številne reševalne ekipe, potapljači in drugi so ostali v brezdelju. To je bil tudi naš glavni cilj.

Vodil si organizacijo bovškega prvenstva. Koliko ljudi si imel na razpolago?

»Kakih 600. In prav njim se moram zahvaliti, da nam je uspelo vse izpeljati brezhibno, čeravno tudi brez težav ni šlo. V največji zagati smo se znašli, ko je mednarodna komisija, dva dni pred pričetkom prvenstva, sklenila zvišati ciljno mesto. To je za nas pomenilo delati noč in dan v pospešenem ritmu, da smo uspeli vse potrebno preseliti na višje mesto.«

Z vsemi, ki smo se pogovarjali, so pohvalili gostoljubnost in prisrčnost organizatorjev. Kako pa so vaše delo ocenili mednarodni strokovnjaki?

»Moram reči, da sem izredno zadovoljen z njihovo oceno, saj so nam zagotovili, da se bo odslej na Soči vsako leto odvijalo tekmovanje za svetovni pokal. Še več. Čez nekaj let bomo ponovno vložili kandidacijo za novo svetovno prvenstvo, tokrat tudi v slalomu.«

## SP - velik uspeh kajakaštva in tudi Zgornje soške doline

Ocena letošnjega svetovnega prvenstva v kajaku in kanuju, ki so ga pripravili med Srpenico in Trnovim, tudi s športnega vidika odraža uspešnost, ki je bila prisotna v organizaciji. Marsikateri tekmovalci je namreč izrekel pohvalne besede nad progno in nad vsem, kar sodi zraven tako zahtevni preizkušnji.

Gotovo najsrečnejši pa so bili člani jugoslovanske državne reprezentance, ki so dosegli največji uspeh doslej. Jugoslavija je namreč tretja svetovna velesila za Nemčijo in Francijo. Na soški progi so se jugoslovanski športniki izkazali nad pričakovanji in dosegli 2 zlati, 2 srebrni in bronasto medaljo. Brez dvoma odlično izhodišče za slalomsko preizkušnjo, ki bo konec tedna v Tacnu pri Ljubljani.

Gotovo najsrečnejši med vsemi pa je bil 18-letni Zagrebčan

Tomislav Crnković, ki je dosegel dve zlati medalji. Junak Soče je namreč bil najhitrejši tako med posamezniki kakor tudi s Kanclerjem in Jelencem v ekipni vožnji.

Za mladega študenta je to izreden podvig tudi zaradi nezapisanega pravila, da je za uspeh v tem športu treba imeti veliko izkušenj. Če jutro naznanja dan, potem lahko Crnkoviću napovemo odlično športno kariero.

Ob jugoslovanskem uspehu pa gre omeniti tudi nastop italijanskih športnikov. »Azzurri« so zmagali v ekipni preizkušnji v K-1 v sestavi Previde, Massara in Mulazzi. Njihovo zmago, kot so nam povedali, pa so posvetili preminulim kolegicam Doriani Pasetto, ki se je ponesrečila na Korziki, in Roberti Capodagli, ki je na treningu utonila prav v Soči.

Z uspehom italijanske ekipe se veseli tudi predsednik mednarodne kajakaške zveze Sergio Orsi, ki je sodeloval pri otvoritvi prvenstva v Bovcu ter sestavljal tehnično komisijo med tekmovanjem. Ob tem velja povedati, da so prireditelji ob tekmovanju znali pripraviti vrsto drugih prireditev kulturnega in sprostivnega značaja.

Sama otvoritev, na kateri je govoril tudi predsednik Republike Slovenije Milan Kučan, pa je izzvenela slavnostno. Ob mimohodu vseh nastopajočih reprezentanc so pripravili dokaj zbran kulturni spored.

Foto in tekst  
RUDI PAVŠIČ

## Rezultati svetovnega prvenstva

**Posamezniki: K-1 — moški:**  
1. Gickler (Nem) 15:39,87; 2. Masson (Fr) 15:51,37; 3. Kilian (Nem) 15:53,12; 4. Mulazzi (It) 15:56,69; 5. Stamps (VB) 15:59,63; 6. Martin (NZ) 16:01,78; 7. Previde (It) 16:02,43; 8. Pock (A) 16:03,75; 9. Fishburn (ZDA) 16:04,57; 10. Ceccato (It) 16:05,79. **Ženske:**  
1. Wahl (Nem) 16:51,08; 2. Goetschy (Fr) 16:56,73; 3. Profanter (A) 16:56,87; 4. Bringard (Fr) 17:10,21; 5. Castet (Fr) 17:22,49; 6. Eichenberger (Švi) 17:24,72; 7. Etienne (Fr) 17:27,67; 8. Zingerle (It) 17:31,39; 9. Bauch (Nem) 17:37,38; 10. Bain (VB) 17:39,14.

**C-1: Crnković (Jug) 17:43,29; 2. Kancler (Jug) 17:49,22; 3. Jelenc (Jug) 17:51,65; 4. Bataille (Fr) 17:54,66; 5. Bridge (ZDA) 17:56,52; 6. Vala (ČSFR) 17:57,63; 7. Schneider (Nem) 17:58,66; 8. Bittel (Nem) 18:00,32; 9. Slučik (ČSRF) 18:00,41; 10. Panato (It) 18:04,71.**

**C-2: 1. Archaumbault - Carlon (Fr) 17:00,17; 2. Masle-Grobiša (Jug) 17:02,63; 3. Simon-Eich (Nem) 17:05,00; 4. Dajek-Knittel (Nem) 17:08,57; 5. Baechler - 17:09,60; 6. Allaphilippe-Puyfoulhoux (Fr) 17:09,80; 7. Hermann-Chlouba (ČSFR) 17:10,25; 8. Kennel-Maueller (Nem) 17:10,44; 9. Babin-Andrieux (Fr) 17:14,11; 10. Bauch-Bauch (Nem) 17:14,28.**

**Ekipno: K-1 — moški: Italija (Previde, Mulazzi, Ceccato) 16:09,43; 2. Nemčija (Gickler, Kilian, Druschke), 16:10,42; 3. Francija (Masson, Graille, Boyer) 16:19,21; 4. Avstrija 16:31,95; 5. Velika Britanija 16:33,63; 6. ZDA 16:37,63; 7. Nova Zelandija 16:38,60; 8. Jugoslavija 16:41,70; 9. Nizozemska 16:55,28; 10. Belgija 16:56,19. **Ženske:** 1. Francija (Goetschy, Bringard, Castet) 17:34,26; 2. Nemčija (Wahl, Bauch, Goedecke) 17:59,18; 3. Švica (Eichenberger, Buser, Steinmann) 18:13,75; 4. Velika Britanija 18:26,59; 5. ČSFR 19:08,01.**

**C-1: 1. Jugoslavija (Crnković, Kancler, Jelenc) 18:16,68; Francija (Bataille, Halko, Kremer) 18:22,89; 3. Nemčija (Schneider, Bittel, Schwarz) 18:27,92; 4. Italija 18:28,38; 5. ČSFR 18:30,07.**

**C-2: 1. Nemčija (Simon-Eich, Dajek-Knittel, Kennel-Mueller) 17:30,28; 2. Francija (Archaumbault-Carlin, Alaphilippe-Puyfoulhoux, Beachler, Francois) 17:31; 3. ČSFR (Hermann-Chlouba, Kmecko-Štastny, Bubniček-Smolka) 17:46,56; 4. Jugoslavija (Masle-Grobiša, M. Hočevar-Petrić, Herceg-Martiniš) 18:05,06; 5. ZDA 18:47,74.**

### Kolajne

|             | Z | S | B | Skup. |
|-------------|---|---|---|-------|
| Nemčija     | 3 | 2 | 3 | 8     |
| Francija    | 2 | 4 | 1 | 7     |
| Jugoslavija | 2 | 2 | 1 | 5     |
| Italija     | 1 | — | — | 1     |
| Švica       | — | — | 1 | 1     |
| ČSFR        | — | — | 1 | 1     |
| Avstrija    | — | — | 1 | 1     |

FOTOKRONIKA SVETOVNEGA PRVENSTVA NA SOČI

# Hvala Bovec



Milan Kučan je uvedel svetovno prvenstvo



Italijanska reprezentanca med otvoritvijo



Premagovati brzice ni bila lahka stvar



»Plava« reprezentanca med mimohodom v Bovcu



Potapljač »na preži« za vsak slučaj...

VESELO AN SREČNO ŽIVLJENJE ŽELMO ANGELI, KI JE DOPUNLA 'NO LIETO, AN TE DRUGIM OTROČIČAM

# Mmmm, kaka dobra torta!

30. maja san imiela muoj parvi rojstni dan an moja mama je organizala an "party" (sa' se dije takuo, kene?). Na kompleano so paršli moji parjatelj, mama je diela torto na mizo an je tiela runat fotografije. Torta pa je bla takuo dobra, anta... ben sa se vide, kuo basamo parstace tu usta! Seda pa vam povijem, duo smo bli na moji fešti: Mariagiulia, ki ima "že" 28 miescu (nje mama je Daniela Lauretig iz Černeč, tata pa Massimo Pagon iz Sauodnje); potlè je Veronica, ki ima deset miescu (nje mama je Marina Pagon iz Sauodnje, nje tata pa Bruno Vogrig iz Platca); blizu Veroniche je Giovanni, 20 miescu (njega mama je Paola Cantoni iz Korede, tata pa Damiano Tropina iz Ažle); Sara, 'no lieto an pu, je iz Laškega; ta druga čičica san pa ist, Angela, (moja mama je Luisa Bevilacqua iz Klenja, tata pa Adriano Venturini, "Sap" iz Ažle), ta par mene je muoj brat Andrea, ki setemberja bo imeu že šest liet. Škoda, de ga na videta lepou pa viertami, je an liep puobič.



ZA "TURNIR TREH TURMU" SO MUORLE EKIPE IZ GORENJEGA TARBJA ITI V OBUORČO

## Svet Anton je parskoču na pomuoč

Za igrat "Turnir treh turmu" so muorli iti drugam, saj se na more nucat kampet, igrišče v Gorenjim Tarbju, zak ga strojejo že ne tri lieta. Takuo puobje iz Oblice, Gorenjega Tarbja an Černečja (za turam svetega Pavla) so se pobral v Obuorčo an "Turnir treh turmu", sa' se jim je parložla še ekipa tiste vasi.

Parvo partito so jo igral v nediejo 2. junija, drugo so jo imiel v četartak 6. junija an zadnjo pa v nediejo 16. junija, an glih tisto nediejo je biu v Obuorči senjam svetega Antona.

Je 'na liepa manifestacijon, kjer buj ku za udobit, se igra za



se posmejat, za preživiet an par veselih ur, na koncu pa nimar udobi kajšan, takuo, de na parve mesto sta paršle Oblica an Obuorča, pa Oblica je nardila vič голу, takuo je paršla ona na parve mesto. Na trecje mesto je paršu Gorenj Tarbi an na četarto pa Svet Pavel.

Liepa fešta an kope za vse, za tiste ki so uduobli, an za tiste, ki nieso uduobli. Bluo je puno ljudi, tudi iz kraju odkod so ble škuadre. Vsi pa se troštajo, de drugikrat kar bojo igral "Turnir treh turmu", igrišče v Gorenjim Tarbju bo namest, al pa, takuo ki so jal adni puobi, "bomo muorli čakati druge elecjone?"

## Oblica: doplih senjam

V nediejo 16. za svetega Luigia an pre Marina

Bandierince vsieh koluorju so ble spejene iz vesokega turma dol do tli, v turme so škampinjal an žene, možje an otroc so iz armaronu vetegnij un te narlieuše oblike, tiste za praznik. An v Oblici, v sreidentsjskem komunu je biu v nediejo 16. zaries liep senjam, pruzapru doplih senjam:

## Pohitita za narest tiket

Preberita tele dvie varstice, zak so zlo važne: če spadata pod tisto kategorijo ljudi, ki ima pravico do ežencjona tiket (tuole pride reč, de na muorta plačat antkaj go na medežine, ki muorta jemat) zavoyo vašega nizkega peziona, al pa ker imata prenizke dohodke (reddito) imata cajt do 30. junija za potardit an za napriek telo pravico.

Kakuo? Ka' se muore narest? Biešta na kamun, kjer imata vase bivališče (residenzo), vam povedo kere dokumente muorta naprav. Pohitita, zak zadnji dan junija je že blizu!

za gaspuoda, don Marino Qualizza, an za svetega Luigia.

Don Marino Qualizza ima koranine tle v teli vasi, je Čuojnove družine. Deset liet od tega je pru v obliški cirkvi imeu njega parvo sveto mašo an seda, za praznovat deset liet bogoslužja, se je varnu v vas, kjer se je rodila njega družina. Za njim so paršli njega farani iz Mosse (dol blizu Gorice) an Obličan so jih sparjel, ku se sprime velike parjatelj.

Vsi kupe so šli h maš, ki je bla ob danajst an pu an je bla pijeta. Tisti iz Mosse, ku so čul Obličane škampinjal, so jim tiel parpomagat an takuo je ratalo. Kajšan praznik pa je, če se na gre na kosilo vsi kupe? Scout iz Mosse so skuhal pastošto za vse, pridne obliške žene so parnesle blizu pa druge dobruote an vsi kupe, ku na velika družina so se usedilni za veliko mizo, v miero jedli, pil, se poguarjal... Ná koncu so se zmenal, de druge lieto puode pa Oblica dol v Mosso.

Vse lepou an dobro? Ja, za adne an druge. Tisti dol z Mosse so bli zaries kontent: Oblica je luštna vas, nje judje tudi, vse je lepou, škoda tista pot, takuo garda an nagobarna...

TAUŽENTI IN TAUŽENTI BEGUNCEV IZ ALBANIJE PRIHAJAJO K NAM

## Iz njih "pakla" v naše "nebesa"

Da Albanci ne žive u Nebesih, smo vsi viedel posebno pa mi beneški Slovenci, ki smo jih lansko lieto obiskali.

Kopajo an obdelujejo zemjo po starim. Imajo šele matike, pa je vsedno zemja lepou obdelana. Tle par nas imamo tratorje in ne samo po zemji, tudi čez tratorje raseta laza an arbida.

Pa je bluo treba zbuditi Albance, ker matika ne da zadost kruha, zatuo je narvič poskarbiela Italija, ker je čutila dužnost do male deželice, ki je bla nekaj let podložena Italiji.

Mussolini jo je biu podložu pod peto, pod italijansko boto in naredu iz majhanega kralja - Vitorja savojskega: "Re d'Italia e di Albania, imperatore d'Etiopia". Tale je bla prevelika rieč za majhanega kralja. Biu je takuo majhan, da je kumaj z glavo dosegu pop od lepe an visoke kraljice Helene Njeguš-Černegorske, ki je morala biti njega žena po sila razmer. Pa pridimo na Albance.

Italijanska Farnesina je čutila dužnost, da pomagale svojim nekdanjim podložnikom iz njih pakla u italijanske nebesa. U tem so ji pomagale italijanske an še druge posebne službe.

Treba je bilo vničati zadnjo komunistično trdnjavo v Evropi. V resnici povedano, je bila najbolj kumarna, pa je bila sramota pred italijanskimi vrati. In stvari so se začele razvijati naprej, v Albaniji, Italiji in v svetu. Začeli so parhajati v Italijo parvi albanski begunci. Vsi smo poslušali italijanski radio, televizijo. Brali smo giornale z veliko glavo (ma che testata!). Vsi so pisali, vsi so se hvalili: v Albaniji se ruši, se poderja zadnja trdnjava (fortezza) komunizma. In za parve albanske begunce, ki so paršli u Bari, je bla že parpravljena fanfara.

Pottle se je začelo kidat, dokladat. Tavženti beguncev, se je štilulo tavžentam. Nastal je za Italijo velik problem. Ljudje po italijanskih mestih proteštavajo. In zakaj bi ne? Albanci so buj lepou tratani kot milijoni naših penzionistov. Njem dajejo 17 (sedemnajst) tavžent lir na dan vsakemu, je pa milijone naših družin, od parvega do petega člana, ki muora živiet brez tistih sudu, ki njema tistega dnarja.

Pomislite, naši dragi emigranti, minatorji, ki ste kopali karbon u Belgiji, če bi vam bili da-



Guidac  
jih  
prave...

Žena je paršla joče damu od kamunskega ambulatoja. Mož jo j' subit poprašu, kaj se ji je zgodilo. Sparvič mu ni tiela odgourit, pa kar mož je le silu, le silu se j' dečidla mu vse poviedat.

- Ne zamiermi za kar ti imam reč: spat sem bila šla s sinuovam od tistega znanega miliardarja iz Čedad, an miedih mi je jau, de sem ostala v drugim stanu!

Sigurno, de mož se j' pru huduo ujezu.

- Grem v Čedad - je zarju - mu poviem ist tistemu bogatažu, kaj ima narest njega sinovu, de ne bo vič hodu spat za mojo ženo!

Tudi milijardar se j'ezu kar buogi mož mu j' poviedu, kaj je kombinu njega sin, potlè mu je nardiu tole propošto:

- Za pobrisat škodo, ki vam je naredu muoj sin, vam bom dau tristuo miljonu če se bo rodila 'na čičica an petstuo miljonu če se bo rodio an puobič, kaj vam se pari?

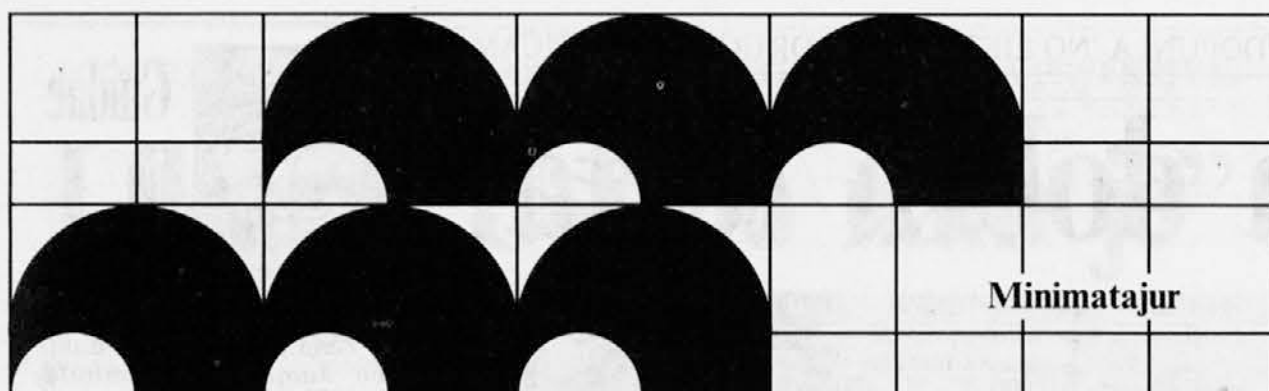
- Oh hvala liepa gaspuod - je jau mož - pa al vas morem poprašat 'no rieč?

- Ja, ja - je odgouriu vljučno milijardar - ničku poprašajte.

- Če bi se zgodilo, de moja žena bo zgubila otroka, a bote pustiu vašemu sinovu iti spat nazaj za njo?

"Forza mamma! Il bello comincia adesso... Vigi, Rita, Boys". Tele dvie rije so jih napisal otroc (!) naše parjatelj Micheline Lukcove iz Sauodnje, ki je tele dni zaslužila penzion, potlè ki je puno liet učila otročiče. Michelina, imajo ražon vaši otroc: seda bote imiela vic cajta za pisat... tudi za Novi Matajur!

Vas pozdravja vaš  
Petar Matajurac



16 - SCHEDA STORICA

# Tribunali e preture

L'annessione del Friuli all'Italia comportò un riassetto dei comprensori amministrativi e giudiziari. In questa scheda seguiremo il dibattito svoltosi nel consiglio provinciale di Udine (non più del Friuli) sulle giurisdizioni territoriali dei tribunali e delle preture.

E' una cronaca dal vivo, sulla traccia del verbale del consiglio. Esso venne convocato dal prefetto Commendatore Sig. Fasciotti Avvocato Eugenio per il giorno 11 aprile 1871 alle ore 11 antimeridiane. Presiedette il presidente Sig. Candiani cav. Dott. Francesco: all'appello risultarono presenti 45 consiglieri; fra questi Cucovaz Dott. Luigi, mentre risultò assente Clodig Dott. Giovanni del distretto di S. Pietro. Ben 14 consiglieri si fregiavano di titoli nobiliari, sei erano conti dai nomi risonanti: Orazio d'Arcano, Giacomo Polcenigo, Antonio di Prampero, Lucio Sigismondo della Torre, Giovanni Groppler, Carlo Maniaco. Tutti i consiglieri provinciali erano "onorevoli".

Il prefetto dichiarò aperta la seduta in nome del Re. Al primo punto c'erano da discutere le Proposte per la nuova circoscrizione giudiziaria dei Tribunali e delle Preture nella Provincia di Udine nel senso della Legge 20 Marzo p.p. N. 129. Il consiglio fu chiamato a deliberare in base alle proposte di una apposita commissione, formulate dopo che essa attinse le più minute e svariate informazioni. Considerò la provincia divisa in quattro zone: Montana, Collinare, Altipiano e Bassa. L'intera superficie del Friuli era di 606.495 ha con una popolazione, nel 1869, di 487.734 abitanti. Segue l'analisi dei dati sugli atti penali e civili, delle distanze chilometriche dei comuni, delle vie di comunicazione, delle condizioni economiche. La commissione concludeva con una propo-

sta della maggioranza, che sottoponeva al consiglio, secondo il prospetto che riproduciamo.

Cividale giocò, come del resto altre località, tutte le proprie carte allo scopo di ottenere la sede del tribunale. Avanzò le proprie ragioni: difficoltà di passaggio delle acque del Torre, frazionamento delle proprietà fra le popolazioni montane, molte liti e servitù di transito fra que' scampoli di terreno, ma anche quella della diversità della lingua parlata da 35.000 slavi, intesa a Cividale, e non a Udine.

Riguardo alle sedi delle preture, la commissione prese atto delle varie richieste, fra cui quella del comune di S. Pietro. Dopo varie considerazioni escluse un aumento delle preture (preturette e giudizietti) argomentando anche con ragioni di consuetudini, contratte coll'uso di 50 e più anni. La maggioranza della commissione propose solo tre nuove istituzioni e precisamente le sedi di Udine (seconda pretura), Ampezzo e S. Pietro al Natisone. Motivò l'indicazione di questa sede in questo modo: "...che il Distretto di S. Pietro al Natisone fosse da particolari circostanze favorito per ammettere la sua istanza, perchè ordinaria sede del Commissariato e dell'Agenzia delle imposte, chiuso tra monti, con una popolazione che sale a 14.748 abitanti, con diversità di lingua, con sminuzzamento di proprietà e numero relevantissimo di piccoli affari... Anche qui la lingua parve un punto a favore.

Le proposte della commissione vennero discusse nella successiva seduta del 22 aprile. Fra i 44 consiglieri erano presenti anche Clodig e Cucovaz. Una comunicazione avvertì che fra le due sedute pervennero alla Deputazione Provinciale (la giun-

ta) le istanze dei Municipj di S. Leonardo, Stregna, Drenchia e Grimacco che contendono al Comune di S. Pietro al Natisone la sede della Pretura pel loro Distretto, e favoreggiano l'idea di collocarla a Cividale... Ultimo arrivato, la mattina stessa del consiglio provinciale, il comune di Savogna chiese che a Cividale si istituisse un Tribunale.

Nel corso della discussione sulle sedi dei tribunali emersero diverse proposte variamente argomentate. I consiglieri, tenendo naturalmente d'occhio gli interessi del proprio distretto, esposero le situazioni locali, il disagio delle comunicazioni nelle zone di montagna e a causa dei corsi d'acqua, spesso senza ponti o soggetti a straripamenti, ecc. Una parte speciale ebbe, nelle argomentazioni, la strada ferrata (oggi ferrovia) che riduceva miracolosamente i tempi dei percorsi da Pordenone a Udine, strada ferrata che presto sarebbe entrata in funzione anche sulla Pontebana. Questioni di funzionalità, di spese, di locali, tutte entrarono sul dibattito. Uno dei consiglieri di Cividale, il dott. Agostino Nussi, tornò sull'argomento della lingua "slava": La circoscrizione giudiziaria di quel Tribunale trovava situata fra monti, con strade quasi impraticabili, la cui percorrenza richiede in qualche caso anche 8 o 9 ore di cammini per giungere a Cividale, senza tener conto del maggior periodo di tempo che occorrebbe per arrivare fino a Udine, ove la domanda non avesse esito favorevole. In secondo luogo merita serio riguardo la circostanza eccezionale, ed unica anzi in Italia, che gran parte degli abitanti che farebbero capo all'indicato Tribunale, parla quasi esclusivamente la lingua slava, intesa a Cividale soltanto, e niente a Udine.

Al voto sui Tribunali giunsero 5 proposte, a partire da quella più lontana da quella di maggioranza. Le proposte alternative (Simoni per la minoranza della commissione: 5 Tribunali - 11 si e 33 no; Nussi: 4 Tribunali - 10 si e 34 no; Facini: 1 Tribunale - 15 si e 29 no; Fabris: 2 Tribunali - 21 si, compreso Clodig, e 23 no) risultarono respinte.

Si giungeva così alla votazione della proposta della maggioranza per tre tribunali: Udine, Pordenone e Tolmezzo. E qui, il colpo di scena: si hanno infatti 21 si, compreso Cucovaz, 21 no e 2 astenuti. Il presidente è costretto a proclamare respinta anche la proposta della maggioranza!

Il governo, comunque, adottò questa soluzione. Anche per le preture ci fu una vivace discussione, di cui daremo qualche stralcio nella prossima scheda. Diremo solo che, se Cividale perdette il tribunale, S. Pietro perdette la pretura e la "circostanza unica in Italia", quella della lingua, non fu sufficiente!

## Confische di beni a Castel del Monte

Il più antico Santuario del Veneto  
Castelmonte sopra Cividale del Friuli



I contrasti fra le autorità civili e religiose sono così descritti da Guglielmo Biasutti.

In seguito alle leggi di confisca dei beni ecclesiastici del Regno d'Italia, applicate nel Veneto con la legge speciale 7 luglio 1866, anche il castello e le adiacenze passarono al Demanio Nazionale con verbale 15 agosto 1867. Nel frattempo, lo stesso Capitolo di Cividale era considerato soppresso. Tuttavia il 31 agosto 1875 la R. Intendenza di Finanza retrocesse alcuni numeri mappali entro la cinta castellana - corrispondenti al convento, all'osteria e ai dormitori di fronte - intestandoli non più al Capitolo di Cividale, ma all'Ufficio Parrocchiale della Chiesa di S. Maria Assunta di Cividale e Chiese Parrocchiali dipendenti.

Vennero confiscati anche oggetti mobili, poi in parte restituiti a patto di non chiederne più la restituzione. E che cosa si poteva fare? Ringraziate perchè non ci era stato tolto tutto...

Subito dopo la retrocessione dei beni immobili e mobili del

1875-76, il sindaco di Castel del Monte iniziò un'accanita azione, farcita di insinuazioni maligne sui redditi del santuario e sul loro uso, perchè venisse istituita una propria fabbrica. E dove non era riuscito Napoleone né Francesco I, ci riuscì lui; perchè il 3 maggio 1880, il R. Commissario... insediò i tre fabbricieri...

Intanto il Comune di Castel del Monte veniva assorbito nel 1878 in quello di Prepotto. Il vecchio sindaco, Antonio Velliscig, riuscì a diventare primo fabbricere, e chiese, senza riuscirci, a togliere i beni dell'ufficio parrocchiale di Cividale, beni che tornarono al santuario. Conclude Biasutti: A codeste mene e vicende dalle quali traspare la strana contraddizione dei liberali e laicisti di allora, che non erano per niente liberali ed amavano spadroneggiare nelle chiese e sacrestie - va aggiunto il più grave provvedimento della proibizione dei pellegrinaggi, organizzati dalla nascente Azione cattolica nel 1873.

(da G. Biasutti - Castelmonte)

## La Comune di Parigi

L'esercito prussiano alle porte della capitale francese

Nella battaglia di Sedan (2 settembre 1870) l'esercito francese fu annientato e lo stesso imperatore Napoleone III cadde prigioniero. Così l'esercito prussiano poté giungere fino alle porte di Parigi. Intanto era stata proclamata la repubblica francese (la terza) che si dispose a trattare la resa. Quando i Prussiani si accinsero a penetrare nella capitale, scoppiarono violente manifestazioni popolari e dai quartieri periferici il popolo si riversò e si barricò nel centro, apprestandosi alla resistenza ad oltranza con il sostegno di varie componenti democratiche e uomini di diversa estrazione sociale e politica, compresi polacchi, ungheresi ed italiani.

Diedero vita ad una assemblea rivoluzionaria, in cui predominavano le idee della Prima internazionale a suo tempo fondata da Marx ed Engels: si formò il primo

governo socialista della storia, il quale si propose la giustizia sociale, il suffragio universale, l'elezione dei funzionari pubblici, il massimo salariale, la gestione operaia delle fabbriche e delle officine abbandonate. L'esperimento durò dal 18 marzo al 28 maggio 1871.

Furono le stesse truppe francesi sconfitte a reprimere La Comune: 20.000 uomini caddero sulle barricate, 38.000 furono catturati e in gran parte fucilati, 7.500 deportati oltremare nelle colonie, 70.000 esiliati dalla città. La Comune di Parigi entrò nella storia e nella leggenda. Conquistate ed errori vennero analizzati con attenzione dai due massimi esponenti del socialismo internazionalista Marx ed Engels e lo stesso Lenin assunse la Comune come modello della rivoluzione russa del 1917, in condizioni molto diverse da quelle del 1871.

## Da "schiavi" a sloveni

Come il lettore di queste note avrà osservato, abbiamo ormai introdotto il termine Slavia in luogo di Schiavonia. Quest'ultimo fu infatti caratteristico del dominio veneziano. Dal periodo francese, a quello austriaco e più ancora dopo l'annessione all'Italia, si fece più frequente l'espressione Slavia. In friulano si confermò Sclavania.

La popolazione qui residente, di lingua slovena (sloviensko), fu denominata, fino a Venezia, Schiavi o Schiavoni. Nel XIX secolo si prese ad usare il termine Slavi, e più raramente Sloveni, come vedremo presso scrittori in lingua italiana.

Esempi, Carlo Podrecca e Francesco Musoni, che usarono ambedue i termini.

Da parte italiana si fece scarsa attenzione alla distinzione fra i termini di Slavi e Sloveni, e quello più diffuso fu Slavi. Nelle nostre citazioni noi conserveremo le voci originali degli autori.

Nella pubblicistica del XIX secolo si affermarono anche le espressioni slovene di Beneška Slovenija, ed inversamente Slovenska Benečija (cioè Slovenia Veneta o Veneto Sloveno) e quindi semplicemente Benečija (cioè Veneto), termine che venne poi raccolto nell'italiano Benecia.

| Tribunali | Preture     | POPOLAZIONE |               |
|-----------|-------------|-------------|---------------|
|           |             | PER PRETURA | PER TRIBUNALE |
| Pordenone | Pordenone   | 40850       | 102,164       |
|           | Sacile      | 21750       |               |
|           | S. Vito     | 27927       |               |
|           | Maniago     | 24414       |               |
|           | Spilimbergo | 33510       |               |
|           | Aviano      | 13695       |               |
| Tolmezzo  | Tolmezzo    | 35145       | 62,044        |
|           | Ampezzo     | 11800       |               |
|           | Moggio      | 15000       |               |
| Udine     | Udine       | 67081       | 263,526       |
|           | S. Daniele  | 28827       |               |
|           | Codroipo    | 21522       |               |
|           | Latisana    | 10988       |               |
|           | Palmanova   | 26115       |               |
|           | Cividale    | 37751       |               |
|           | S. Pietro   | 15032       |               |
|           | Gemonà      | 28121       |               |
| Tarcento  | 22089       |             |               |

Prospetto della popolazione delle circoscrizioni delle preture e dei tribunali proposti nel 1871

MP

# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

## A San Leonardo cambio al vertice

Venerdì 31 maggio si è svolta l'assemblea ordinaria della Polisportiva S. Leonardo con all'ordine del giorno il rinnovo delle cariche sociali.

Sono risultati eletti nel nuovo consiglio Sonia Borghese, Anna Visin, Giorgio Zonta, Ettore Crucil, Paolo Scaunich, Paolo Tomada, Claudia Visin, Bruno Chiuch, Giorgio Vogrig, Antonio De Sarno e Manfredi Giangrasso. Come si può constatare fra i nominativi manca quello dell'ex presidente Marco Osnach, che ha dovuto lasciare la Polisportiva per i numerosi impegni al quale deve far fronte. Al suo posto è subentrato

Ettore Crucil; vicepresidente sarà Sonia Borghese, segretario Claudia Visin. Direttore sportivo è stato nominato Giorgio Zonta; riconfermati come allenatori per i ragazzi Bruno Chiuch e per le ragazze Under 16 Anna Visin; per il superminivolley e minivolley Sonia Borghese. Giorgio Zonta allenerà le ragazze di serie D.

Nel corso della riunione è stata messa in evidenza la doppia promozione ottenuta dalle squadre femminile e maschile. Questi ultimi hanno rinunciato al campionato di 1. divisione. È stata ventilata l'ipotesi di costituire anche una formazione giovanile maschile.



La squadra maschile della Polisportiva S. Leonardo

DAL 26 GIUGNO AL 3 AGOSTO IL TORNEO DI CALCETTO A LIESSA

## Brilleranno le stelle?

Inizierà mercoledì 26 giugno, alle ore 20, a Liessa di Grimacco la settima edizione del Torneo di calcetto organizzato dall'Associazione sportiva Grimacco con l'incontro fra l'Apicoltura Cantoni di Clenia e di Legno più - Clodig. Seguirà alle ore 21.30 l'incontro Il Golosone - Sorzento. Sono previste due gare serali: la prima alle 20, la seconda alle 21.30. Dopo le eliminatorie seguirà la seconda fase con la formazione di due gironi di quattro squadre. Le prime due si qualificheranno per le semifinali per poi accedere alle finali.

Ecco le protagoniste del torneo con il calendario completo della manifestazione:

### Girone A

Apicoltura Cantoni - Clenia  
Legno più - Clodig  
A.S. Sorzento  
Il Golosone - S. Leonardo

### Girone B

Black Eagles - Vernasso  
Ma. Vi. Autotrasporti - Cividale  
Trattoria Alla Posta - Scrutto  
Pro Clenia

### Girone C

Edilvalli - S. Leonardo  
Topolò  
Veplas - Rodda club  
Bar Da Daniela - Gruppignano

### Girone D

Impresa edile Cernotta & C.  
Salone Luisa - Cividale  
Trattoria Colli di Spessa  
Agriturismo Luis - Sanguarzo

### ELIMINATORIE

Mercoledì 26 giugno

Apic. Cantoni - Legno più  
Il Golosone - Sorzento

Giovedì 27 giugno

Black Eagles - Ma. Vi.  
Pro Clenia - Alla Posta

Venerdì 28 giugno

Edilvalli - Topolò  
Bar Daniela - Veplas

Lunedì 1 luglio

Imp. Cernotta - Salone Luisa  
Agr. Luis - Colli Spessa

Martedì 2 luglio

Sorzento - Apic. Cantoni  
Legno più - Il Golosone

Mercoledì 3 luglio

Alla Posta - Black Eagles  
Ma. Vi. - Pro Clenia

Giovedì 4 luglio

Veplas - Edilvalli  
Topolò - Bar Daniela

Venerdì 5 luglio

Colli Spessa - Imp. Cernotta  
Salone Luisa - Agr. Luis

Lunedì 8 luglio

Sorzento - Legno più  
Apic. Cantoni - Il Golosone

Martedì 9 luglio

Alla Posta - Ma. vi.  
Black Eagles - Pro Clenia

Giovedì 11 luglio

Veplas - Topolò  
Edilvalli - Bar Daniela

Venerdì 12 luglio

Colli Spessa - Salone Luisa  
Imp. Cernotta - Agr. Luis

### SECONDA FASE

15-16-18-22-23-25 luglio

#### 1. girone

Prima girone A  
Prima girone D  
Seconda girone B  
Seconda girone C

#### 2. girone

Prima girone B  
Prima girone C  
Seconda girone A  
Seconda girone D

### SEMIFINALI

Martedì 30 luglio

### FINALE 3.-4. posto

Venerdì 2 agosto

### FINALISSIMA

Sabato 3 agosto

## Una corsa per l'alto

Si sono svolti recentemente a S. Pietro al Natisono presso il polisportivo comunale i giochi della gioventù ai quali hanno partecipato i ragazzi dei sette comuni delle Valli.

Una giornata favorevole meteorologicamente ha permesso il regolare svolgimento delle gare. Questi i risultati:

### Corsa veloce

m. 80 - ragazzi A

1. Coren Marco 10'3; 2. Guion Andrea 10'4; 3. Birtig Alberto 10'7;

m. 80 - ragazze A

1. Chiabudini Elena 11'3; 2. Marchig Michelina 11'7; 3. Quarina Consuelo 11'8

m. 60 - ragazzi B

1. Bertolutti Emanuele 8'9; 2. Chiabai Piero 9'; 3. Signori Andrea 10'2

m. 60 ragazze B

1. Velicaz Natascia 12'3; 2. Cedron Monia 12'7; 3. Dorbolò Angela 12'75

### Corsa di resistenza

m. 1000 ragazzi B

1. Vidal Luca; 2. Bordon Simone; 3. Sittaro Marco

m. 1000 ragazze B

1. Franz Katia; 2. Sauli Lucia

m. 1000 ragazze A

1. Sturam Sonia; 2. Cignacco Natascia; 3. Vogrig Nadia

m. 1200 ragazzi A

1. Borgù Mauro; 2. Stulin Fabio; 3. Duriavig Gianluigi

### Salto in alto

Ragazzi B

1. Gosgnach Davide; 2. Bertolutti Emanuele; 3. Tramontin Matteo

Ragazze B

1. Domenis Liana

Ragazze A

1. Stulin Romina; 2. Tomasetig Tatiana; 3. Lancerotto Alessia

Ragazzi A

1. Gosgnach Andrea; 2. Chiuch Patrick; 3. Cornelio Enrico

(continua)

## Lotta in famiglia tra i nostri piloti?

Il programma agonistico per l'annata '91 di Pietro Corredig del team Michieli prevede le competizioni automobilistiche di maggior prestigio a livello nazionale e regionale: la stagione si è aperta al rally Costa Smeralda dove il driver di S. Pietro era presente con la Uno turbo ed ha concluso al sesto posto della classifica riservata al Trofeo Fiat.

Più sfortunato si è rivelato invece il rally del Carso e dell'Istria al quale Piciul partecipava con una Sierra Cosworth: dopo aver fatto segnare il miglior tempo delle Sierra nella prima prova speciale, doveva abbandonare subito la gara per un'uscita di strada dovuta alla pioggia improvvisa e, si sa, l'asfalto jugoslavo in questi casi non perdona!

Adesso è tempo di motori anche per le Valli del Natisono che sabato 22 e domenica 23 giugno potranno sentire il rombo delle mac-

chine moderne e storiche salire da Carraria a Castelmonte.

Il Team Michieli per la gara di Cividale sfodera il suo asso nella manica e farà correre Corredig con la R 5 GT Turbo, preparata da Adriano Venturini ad Azzida: pilota locale - macchina del luogo - gara alle porte di casa, sarà la combinazione vincente?

È quello che si augura anche Piciul, ma allo stesso tempo riconosce che non sarà una facile impresa: "La classe in cui sono iscritto è la più combattuta ed affollata, oltre agli specialisti che corrono ogni domenica per il campionato dovrò vedermela con Marco Venturini, Luca Manig e Gianni Marchiol, anche loro al volante di una Renault 5 turbo ed alla ricerca di un bel risultato nella gara di casa."

Sarà certamente una bella lotta e ne trarranno profitto anche le Michieli S.p.A. - Tecnomatic - Idraulic service che puntano naturalmente su Pietro Corredig.



Corredig - Borghese al debutto con la Sierra Cosworth

TRADIZIONALE INCONTRO CIVIDALE - TOLMIN

## A tutto bocce!



Non è mancata anche quest'anno la tradizionale foto-ricordo dei partecipanti all'incontro internazionale di bocce a Carraria

Si è svolta sabato 8 giugno presso la trattoria di Mario Specogna a Carraria di Cividale la tradizionale gara internazionale di bocce a quadrette fra le rappresentative di Cividale e Tolmin.

A vincere l'incontro è stata la squadra della bocciofila cividalese, che ha superato gli ospiti di Tolmin con il risultato di 11-5 (146-85 i punti).

Queste nell'ordine di classifica finale le quadrette che hanno partecipato alla manifestazione svoltesi in favorevoli condizioni ambientali: 1) Dorligh, Pontoni, Vogrig, Beltrame, Marchetto - 4 vittorie; 2) Osnach, Qualizza, Medves, Cicigoi, Blasutig - 3 vittorie; 3) Olivo, Gus, Saccavini, Morandini, Chiabai - 3 vittorie; 4) Jerkič, Todorovič, Torkar, Živec - 2 vittorie; 5) Guntar, Vencelj, Uršič, Podreka, Kovačič - 1 vittoria; 6) Fagotto, Conzut, Clemente, Miani, Rizza - 1

vittoria; 7) Lesjak, Čufer, Gatej, Špik - 1 vittoria; 8) Živec I, Živec II, Fratnik, Lavrenčič - 1 vittoria.

Alle gare sono seguite le premiazioni sul campo, alle quali è intervenuto il direttore della filiale di Cividale della Tržaška Kreditna Banka Fabio Bonini, che ha offerto 4 medaglie d'oro ai vincitori. Ai giocatori più anziani ed assidui, Raimondo di Cividale e Mirko di Tolmin, sono andate le medaglie offerte dalla "macchietta" di questa manifestazione Bruno Vogrig.

C'è stato un minuto di raccoglimento per due dei protagonisti che sono mancati all'appuntamento: Giorgio di Cividale e Lucio di Tolmin, scomparsi recentemente.

La gara di ritorno è prevista per sabato 21 settembre a Tolmin. Sarà ancora in palio il trofeo triennale, che non ha ancora un padrone definitivo.

# novi matajur

## GRMEK

### Liesa

#### Pet otruok za sveto obhajilo

Za pet otruok naše fare je bla nedieja 2. junija posebna nedieja: od rok gaspuoda Azeglia Romanin so parjel njih parvo sveto obhajilo. Tel otroc so: Erika Floreancig - Kokocuova iz Hostnega, Rosa Rocco iz Korita (Ville di Mezzo), Patrick Floreancig - Uolcu iz Hostnega, Alessandro Chiabai - Nakoncnih iz Velikega Garmika, Rudi Chiabai - Nakoncnih z Lies.

Cierku svete Marije dobrega sveta je bla puna judi, ki na koncu svete maše so se zbral okuole čičic an puobčju an se z njim veselil za tel liep dan.

## SVET LENART

### Kravar

#### Pogreb mladega moža

V čedajskem špitale je umaru naš vasnjan Giuseppe Qualizza.

Imeu je samuo 51 liet. V žalost je pustu sestree, brate, kunjade, navuode.

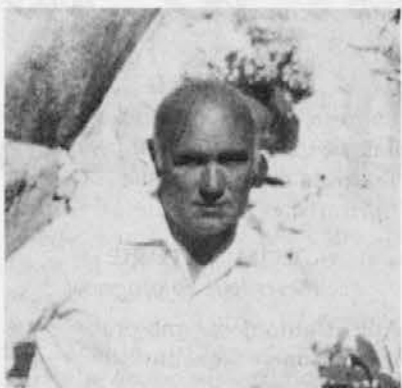
Pogreb rancega Gina je biu tle v Kravarje v petak 14. junija.

## SOVODNJE

### Mašera

#### Zapustu nas je Gino Šturmin

V saboto 15. junija je šlo skuoze an miesac odkar nas je zapustu naš vasnjan Gino Massera - Štur-



min po domače. Umaru je v čedajskem špitale zavojo hude bolezni, ki puno mu je storla pretarpriet: imeu je 67 liet. Zapustu je sestree, brate an vso drugo žlahto.

Gino je biu še mlad fant, kar je začeu hodit du Čedad se učit šivat, takuo de je biu ratu pru bardak žnidar. Tele zadnje lieta nie živeu tle par Mašer, pa vseglj je v teli vasi imeu puno parjateljju an vsi so šli na njega pogreb, ki je biu v petak 19. maja.

## ČEDAD

### Pomagajmo Albaniji

Če imata kake oblieke, pru takuo šuolne, norčije za otroke, posodo, koutre an vse kar kor tu ni hiš, ki na nucata vič, na stuojta vrieč proč.

Lahko jih deneta tu škatle an neseta du Čedad, kjer v hramu v ul. Udine, na štev. 58. Caritas iz Čedada pobiera an zbiera vse tuole blaguo za nest, konca telega miesca, dol v Albanijo potriebnim ljudem.



Paš al jim je ostalo kiek šfalta? Tle smo le v Špietre, kjer je "Centro". Vsak dan se po teli uoze puno judi, tistih ki hodejo v dvojezično šuolo an tistih, ki imajo hiše v velikem armenim hramu

## KOBARID

### Odparli so kamping

V saboto an nediejo je biu v Bovcu, pruzapru v vasi Trnovo ob Soči svetovni kampionat v kajaku an kanoj, ki je parklicu športnike iz cielega sveta. Paršli so celuo iz Avstralije an Nove Zelandije.

Za telo parložnost so blizu Kobarida napravli, uredili an odparli an kamping: dal so mu ime Koren (od dvieh gaspudinji, ki so Marijana an Lidija Koren) an je v bližini vasi Drežniške Ravne.

Vemo, de puno od naših judi za se spreluhtat nomalo hode po gorah bližnje Slovenije, pru takuo s kajakom po liepih an čistih vodah Soče. Od sada napri, če bota želiel ostat vič dni gor v lepem naravnem okolju, brez hodit po hotelih, lahko se ustaveta v novem kampu.



## Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.  
Chirurgia doh. Sandrini, v čertark od 11. do 12. ure.

## Ufficiale sanitario dott. Claudio Bait

S. LEONARDO  
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE  
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA  
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:  
(ambulatorio Clodig)  
lunedì 9.00-10.00

STREGNA  
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA  
lunedì 8.30-9.00

PULFERO  
giovedì 8.00-9.30

## Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO  
V torak od 11. do 14. ure  
V pandiejak, čertark an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. CHIACIG  
V sriedo od 11. do 12. ure  
V petak od 11. do 12. ure

Psicologo: DR. BOLZON  
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA  
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

## Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 24. DO 30. JUNIJA

Podbonesec tel. 726150  
Moimah tel. 722381

OD 22. DO 28. JUNIJA

Čedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.



Klenje v špietarskem kamunu je luštna an čedna vas, kot smo vam vičkrat napisal. Pomislita, de seda za de bo še buj namest so jim celuo ašfialtal pot, ki miez senožen an njiv peje na Klančič

# PIŠE PETAR MATAJURAC

## Lasje so se laščeli kot rumeno žito

"Od kod si?" me je poprašala tista, ki je imela takuo lepe lase, da jih niesam še videu tajšnih. Laščeli so se kot rumeno, zdrelo žito. Spleteni so bli v dve dolgi kiti, ki sta ji segale do tistega prostora, ki pri sedežu in tepežu narvič tarpi. Ko je odparla usta, so se ji zasvetleli, kot čisto živo japno beli zobje.

"Od kod si?" je ponovila vprašanje.

"Sem iz Gorenjega Barda." sem žalostno odgovoril.

"Iz kakšne družine?"

"Iz Štefanove hiše!"

Gotovo, da je imeu Štefan, še kajšnega Štefana pred njim, če je že spada h Štefanovi hiši.

"Pa ti, kakuo se kličeš? Kajšno ime imaš?"

"Tudi jest sem Štefan!"

"Al so vsi Štefani dol na Gorenjim Barde?"

"Ne. Naša rodovina pa je najstarejša."

In tiste dve lepe čeče-krivapete so cepile drva naprej, pa jim ni šlo od rok. Ble so zlo okorne. Naenkrt se mi je nekaj poblisknilo v glavi. Al bo šlo al ne bo šlo? Trieba je popravat, saj njemam nič vič za zgubit, sem pomislu.

"Cepit darva, ni dielo za vas. Sta prešibke, pa tudi okorne..."

"Ti niesi okoran?" se je oglašila ta druga, ki je imela vransko črne lase, bujno spuščene čez harbat.

"Lahko bi vam pomagu..."

"Če te odvežemo? Kaj ti mleje v tvoji batic. Kakuo bi jo popihu v dolino, dol v tvoje Gorenje Bardo, kaneda?"

"Tarta me tišči, ste me previč stisnile. Pa če me odvežete, ne bom uteku. Všeč mi je vas gledat. Sta takuo lepe... In bi vam zaries razciepu darva."

"Ries, da ne utečeš, če te odvežemo?" me je vprašala tista, ki je imela v kite spletene lase.

"Ne. Rad bi ostu tle par vas, če bota tiele. Ste takuo lepe. Bom vaš hlapac. Dielu an naredu vam bom vse, kar bota želiele..."

"Pa odvezajmo ga, saj nam ne bo mu uteč in bomo videle, kakuo zna cepit darva." je jala črnolaska.

In dve lepotice so me odvezale. Zdielo se mi je, da sem v sedmih nebesih. Po mojih žilah se je spet začela svobodno pretakvat naša Štefanova kri, ki je bla prej začelaražana z škierovo tarto. Popadu sem za škiero an začeu cepit. Kalance so skakale po luftu, dve mlade krivapete

sta me pa gledale an občudovale. Potle sem upiču, zasadiu skiero v debelo poljeno. V poljene se je nardila rana, razspoka, pa so žile, ščine še tarduo daržale, da se ni tielo razklat, razčesnit, zatuo sem poklicu mlade krivapete za mi pomagat.

"Ložite parste v rano, v razspoko, da razčesnemo hlood!" sem jim ukazu in one dve sta me bugale kot nadužne norice. Kadar so utaknile parste v rano, vsaka z druge strani, jest sem vepulu skiero iz poljena in njima je stisnilo parste, da so začele takuo arjut od bolečine, da se jih je slišalo po vseh dolinah. Pa jest jih niesam poslušu. Ku busk sem se spustu dol proti Laznam. Še parkrat sem poskoču in sem biu že Podstolam. V par minutah sem biu na Racijakar, Preskoču sem Jazbino an sada me vidite tle doma. Niesam zamudu deset minut od Sv. Martina, gor z Grada, tle do naše vasi."

"Pa si paršu brez darvi?" So vasnjani vprašali Štefana.

"Kaj še darva? Dobro je, da sem parnesu živo kožo damu!"

Vas pozdravja Vaš  
Petar Matajurac



Za Senjam svetega Petra, ki bo v Špietre konca telega miesca, Acat iz Špietra organizava v nediejo 30. junija 5. konkurs Torte brez alkoholna, ki bo v kiosku Piramaure-"Arcobaleno". Vpisovanje bo ob 15. uri, ob 16. bojo pokušal torte za vebat te narbuojšo an ob 18. uri...jih bomo pa pokušal.  
Na stuojta parmanjkat!

## BCTKB

### BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Tel. (0432) 730314 - 730388

Ul. Carlo Alberto, 17

FILIALE DI CIVIDALE

Fax (0432) 730352

Via Carlo Alberto, 17

CAMBI - mercoledì  
MENJALNICA - sredo

19. 6. 1991

| država      | valuta              | kodeks | nakupi  | prodaja | fixing Milan |
|-------------|---------------------|--------|---------|---------|--------------|
| ZDA-USA     | Ameriški dolar      | USD    | 1330,00 | 1355,00 | 1350,90      |
| Nemčija     | Nemška marka        | DEM    | 743,00  | 755,00  | 743,720      |
| Francija    | Francoski frank     | FRF    | 217,00  | 221,00  | 218,960      |
| Nizozemska  | Holanski florint    | NLG    | 656,00  | 663,00  | 660,470      |
| Belgija     | Belgijski frank     | BEC    | 35,50   | 36,50   | 36,143       |
| Anglija     | Funt šterling       | GBP    | 2150,00 | 2200,00 | 2173,50      |
| Irska       | Irski šterling      | IEP    | 1960,00 | 1995,00 | 1990,30      |
| Danska      | Danska krona        | DKK    | 190,00  | 196,00  | 192,860      |
| Grčija      | Grška drahma        | GRD    | 6,30    | 7,25    | 6,827        |
| Kanada      | Kanadski dolar      | CAD    | 1130,00 | 1180,00 | 1181         |
| Japonska    | Japonski jen        | JPY    | 9,00    | 9,50    | 9,549        |
| Švica       | Švicarski frank     | CHF    | 860,00  | 875,00  | 864          |
| Avstrija    | Avstrijski šilling  | ATS    | 104,50  | 107,00  | 105,689      |
| Norveška    | Norveška krona      | NOK    | 187,00  | 193,00  | 190,160      |
| Švedska     | Švedska krona       | SEK    | 202,00  | 209,00  | 205,760      |
| Portugalska | Portugalski eskudo  | PTE    | 8,00    | 9,00    | 8,455        |
| Španija     | Španska peseta      | ESP    | 11,50   | 12,25   | 11,835       |
| Avstralija  | Avstralski dolar    | AUD    | 970,00  | 1020,00 | 1027,95      |
| Finska      | Finska marka        | FIM    | 309,00  | 317,00  | 314          |
| Jugoslavija | Jugoslovanski dinar | YUD    | 35,00   | 44,00   | —            |
| —           | Europ. Curr. Unity  | ECU    | —       | —       | 1528,40      |